

## **Prentsa oharra**

**Euskararen Erakunde Publikoa eta Eusko Jaurlaritzaren  
arteko lankidetzari, 2023an euskararen alorrean diharduten  
eragileen sustatzeko hartu erabakiak**

**2023ko lankidetzarako fondoa**  
(Eragile jakinak hitzarmenez lotzea eta hizkuntza jarduera proiektu deialdia)

Baiona - 2023ko uztailaren 5a

## I. Lankidetza esparrua

2007tik formalizatutako aurreko hitzarmenen jarraipenean, Euskararen Erakunde Publikoak eta Eusko Jaurlaritzak hizkuntza politikaren alorreko mugaz gaindiko lankidetza-esparrua 2021ean berritu dute 2021-2025 epealdirako.

Esparru-hitzarmen hori, urtero eranskin bidez deklinatzen da, urteko lana eta Iparraldeko eragile pribatuei zuzentzen zaien diruztapen era zehaztuz, bi instituzioek elkarrekin elikatzen eta osatzen duten lankidetzarako fondoaren bidez. Aurten ere beraz, EEPk eta Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak eragile pribatuek eramandako euskararen erabilpena eta transmisioa sustatzen dituzten proiektuak elkarrekin diruz laguntzea erabaki dute. Horretarako, 2023an, lankidetzarako fondoa berriz eratu eta egonkortu da, 1.930.000 € ekarriz orotara (ikus, II. puntua), bi partaideen ekarpenez.

Sustatutako alor guzietan eta aitzineko urteetan engaiatu ekintzen ildoari jarraikiz, Euskararen Erakunde Publikoak eta Eusko Jaurlaritzak aurten ere lehenasunezko sostengu ekonomiko eta teknikoa adierazi nahi izan diete hizkuntza politikaren egituratzaile diren eragileei, bai eta euskarazko eskaintza iraunkorra egituratu dutenei ere, euskara transmititzeko, ikasteko, praktikatzeko eta hedatzeko molde eraginkorreetan eta egonkorreetan lan egiten baitute, baina proiektu berriak ahanzi gabe, hizkuntza jarduera proiektu deialdiaren bidez lagundu direnak, euskararen erabilera eta promozio dinamika berriak sustatzeko funtsezko deialdia baita.

## II. Lankidetzarako fondoa

2023ko, Euskararen Erakunde Publikoak eta Eusko Jaurlaritzak eragile pribatuentzat osatu **lankidetzarako fondoa 1.930.000 €-koa da** (2017tik hein berekoa), bi partaideen ekarpenez:

- Euskararen Erakunde Publikoak: **1.530.000 €**,
- Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak: **400.000 €**.

Lankidetzarako fondo hori bi dirutza multzotan banatua da:

- **1.793.500 €**-ko dirutza multzoa: Euskararen Erakunde Publikoa eta Eusko Jaurlaritzaren arteko sustapen-lerroekin bete betean datozela ikusita, Ipar Euskal Herriko 14 eragile jakin, 2023rako balio duen **hitzarmenean** oinarriturik diruztatzen dira.
- **136.500 €**-ko dirutza multzoa: Ipar Euskal Herriko beste hainbat eragile pribaturi zuzenduko zaio **hizkuntza jarduera proiektu deialdiaren** bidez. Orohar, beste eragile pribatuen diruztatzeko.

## III. Dirulaguntza eskaeren trataera

Euskararen Erakunde Publikoko eta Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzako zerbitzuek, eragile pribatuek (izan elkarte edo enpresa) helarazi eskaera guziak banan-bana aztertu dituzte, aitzinetik finkatu ziren eta eragileei azaldu zitzaizkien **4 irizpide nagusien** arabera:

- Proiektuaren kalitatea (egingarritasun teknikoa eta finantzarioa, helburu eta modalitateen koherentzia Proiektu estrategikoaren printzipio eta lehentasunekiko, proiektuaren eredugarritasuna)
- Proiektuaren eragina euskararen transmisioan edota erabileraren garapen iraunkorrean
- Aurreikusitako proiektuaren ebaluazioa, proposatutako helburu eta neurketa-adierazleen arabera (gauzatze-adierazleak, emaitza-adierazleak, eragin-adierazleak)
- Proiektu eramailearen ibilbidea, haren jardueraren ezagutza

#### **IV. Esleipen erabakiak**

Euskararen Erakunde Publikoaren Biltzar Nagusiak eta Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak, burutu azterketaren ondotik, jarraian zehaztutako erabakiak hartu dituzte:

##### **IV.1. Beren jarduera linguistikoaren sustatzeko xedez, hitzarmenez lotutako eragile jakinak diruz laguntzea (1.793.500 €)**

→ **496.000 €** (= 2022) emanen dira **euskarazko irakaskuntzan** lanean diharduten honako eragileen sustatzeko:

- **Seaska federazioa** (Ikastolen federazioak 38 ikastetxe biltzen ditu: lehen mailan 33 eskola, 2. mailan 4 kolegio eta lizeo polibalente bat, orotara 4.100 ikasle eskolatzen ditu Seaskak ama-eskolatik lizeoraino): **405.000 €** esleituak federazioa sostengatzeko euskararen erabilpena eta transmisio laguntza-ekintzetan (besteak beste eskolatik kanpo euskararen erabilpena sustatzeko helburua duten jarduerak, komunikazioa eta sentsibilizazioa, irakasleen hasierako eta etengabeko formakuntza, laguntza pedagogikoa, hezitzaileen eta irakasleen kontratazioa eta kudeaketa, kontabilitate eta giza-baliabideen kudeaketarako laguntza ikastolentzat...).
- Irakaskuntza elebiduneko buraso elkarteak, sare publiko zein pribatuan euskarazko irakaskuntza sustatzeko:
  - **Ikas-Bi** (sare publikoko irakaskuntza elebiduneko buraso elkartea): **40.000 €** Ikas-bik burutzen dituen irakaskuntza elebidunaren sustapen lanen laguntzeko, 2015an finkatu esparru-hitzarmenarekin koherentzian, bertan Ikas Bi eta EEPren arteko partaidetza modalitateak zehaztuak baitira, Ikas Bi elkarteak irakaskuntza publikoan irakaskuntza elebidunaren sustapen eta jarraipen lanak bideratzeko, EEPn bilduak diren botere publikoek eraman politika publikoaren osagarri gisa: irekitze eta murgiltze proiektuei laguntza, euskararen erabilera eta irakaskuntza elebidunaren alde burasoak laguntzea, familiei informazioa eta sentsibilizazioa, eskola jarraipena etab.
  - **Biga Bai** (sare publikoko irakaskuntza elebiduneko buraso elkartea): **23.000 €** Biga Bai elkarteak sare publikoko eskola eta ikastetxeetan burutzen dituen irakaskuntza elebidunaren sustapen eta jarraipen lanak laguntzeko, EEPn bilduak diren botere publikoek daramaten politikaren osagarri gisa: irakaskuntza elebidunaren sustapena (burasoei informazioa eta komunikazioa...), irakaskuntza elebidunaren eskaintzaren garapena eta egituratze kualitatibo lanetan parte hartzea (irekitze eta murgiltze proiektuak, eskola jarraipena),

irakaskuntza elebidunaren defentsan burasoen ordezkatzeta eta euskararen erabilpena sustatzen duten proiektuen muntatzeko talde pedagogikoen akuilatzea.

- **Euskal Haziak** (sare pribatu girstinoko irakaskuntza elebiduneko buraso eta irakasle elkarte): **28.000 €** irakaskuntza pribatu katolikoan irakaskuntza elebidunaren sustapenerako eragileak eramaten duen proiektua laguntzeko, Irakaskuntza Katolikoaren Elizbarrutiko Zuzendaritzarekin (IKEZ/ DDEC) lotua: irakaskuntza elebidunaren eskaintzaren garapenaren eta egituratze kualitatibo lanetan EEP eta IKEZekin batean parte hartzea, irakaskuntza elebidunaren sustapenerako ekintzak (ate irekien antolaketa, komunikazioa), euskararen erabilera sustatzen duten ekintzak (antzerki astea ikastetxeen artean, literatura lehiaketa, ateraldiak eta gertakariak...).

→ **520.000 €** (= 2022) **helduen irakaskuntzarako:**

- **AEK** (helduei zuzendutako euskararen irakaskuntzarako formakuntza zentroen federazioa): **520.000 €** AEK-k burutu helduei zuzendutako norbanakoaren formakuntza alorrean diren irakaskuntza jardueren diruz hobeki laguntzeko: lurralde guzian hedatuak diren 16 gau eskolei laguntza eta aholkularitza tekniko eta pedagogikoa (formatzaileen kontratazioa eta kudeaketa, formatzaileen formakuntza, didaktika, ikasleen jarraipena...), ikastaldi trinkoen antolaketa, sentsibilizazio kanpainak.

→ **529.500 €** (= 2022) emanen dira **6 hedabideren sustatzeko:**

- **Euskarazko irratia sarea:** 2023-2025 epealdirako, Euskal Irratiak, Irulegiko Irratia, Entzun Ikus, Xiberoko Botza, Antxeta Irratia eta EEPren artean adostu urte anitzeko helburu eta baliabide hitzarmenaren arabera, 2023 urterako, euskarazko irratia sareari **310.000 €**-ko dirulaguntza esleitu zaio, egituren artean honela banaturik:
  - **Euskal Irratiak:** 235.000 € Ipar Euskal Herri lurralde mailako irratia-programazioentzat ekoiztuak eta hedatuak diren euskarazko berri sailentzat eta programentzat, bai eta sare buru funtzioak segurtatzeko ere, estrategia digitala garatzeko eta tokiko irratiei laguntza administratiboa emateko.
  - **Tokiko irratia:** Irulegiko Irratia 25.000 €, Entzun Ikus 20.000 €, Xiberoko Botza 15.000 € eta Antxeta Irratia 16.050 €, bakoitzaren tokiko irratia edukien ekoizpena laguntzeko eta hedatzeko, bai eta Ipar Euskal Herri lurralde mailako programazioaren edukien ekoizpenerako, Euskal Irratiak-ekin elkarlanean.
- **Aldudarrak bideo:** Aldudarrak Bideo eta EEPren artean adostu 2022-2024 epealdirako helburu eta baliabide hitzarmenaren arabera, 2023 urterako, Aldudarrak Bideo kooperatibari **80.000 €**-ko dirulaguntza esleitu zaio, publiko guzientzako programen (erreportaiak, magazinak, emankizunak eta bestelako grabaketak) ekoizteko eta zabaltzeko (Eskualdeko Helburu eta Baliabide Hitzarmenaren bidez sorturiko programen osagarri gisa), hedapen-sareen plantan emateko edo esperimentazioen jarraitzeko, banaketa-sareetan Kanalduderen ikusgarritasuna hobetzeko helburuarekin (Internet-hornitzaileak, LTD...), eta azkenik, katearen komunikazio estrategia definitzeko eta egituratzeko.

- **Herria: 48.500 €** harpidetza bitartez edo kioskoetan banatua den euskarazko astekaria ekoizteko eta argitaratzeko.
  - **Euskal Komunikabideak: 28.000 €** Iparraldeko Hitza, astekari berezitua ekoizteko eta argitaratzeko. Astekaria Berria egunkariaren harpidedunei banatzen zaie, kioskoan zuzenean edota harpidetza berezi baten bidez.
  - **Iparla Baigura Komunikazioa (kazeta.eus): 33.000 €** Kazeta.eus webgunerako euskarazko edukiak sortzeko.
  - **Errobi Promotions: 30.000 €** radiokultura.eus web irratian zabaldutako euskarazko irrati saioen ekoizteko. Ekoizpenak internetez hedatuak dira, baita hertziar bidez, beste irratiekin burututako partaidetzen bitartez (bereziki Euskal Irratiak-en bitartez) edo programa-bankuen bidez.
- **244.000 €** (= 2022) emanen dira azken urte hauetan garapen handia izan duten **aisialdi alorreko jardueren sustatzeko**:
- **Bertsularien Lagunak** (bertsolaritzaren irakaskuntza eta sustapenerako elkartea): **65.000 €** lurralde guzian bertso eskolek eramaten duten bertsolaritzaren irakaskuntzaren sustengatzeko (eskolaz kanpoko jarduerak, bertso saioak eta txapelketa izan ezik), orotara 225 ikasle inguruk parte hartzen dute 31 taldetan banaturik.
  - **Uda Leku** (euskarazko aisialdi eta egonaldi zentroak): **179.000 €** eragileak antolatu euskarazko aisialdi jarduerak sustengatzeko (4 bilguneetan edo egonaldietan), bai eta eragilea sendotzen laguntzeko ere (bilgune berrien irekitzeko urraspideen jarraipena eta finantzaketa arrunten optimizatzeko lanak, besteak beste)
- **4.000 €** bizitza sozialaren alorrean:
- **UEU:** 4.000 € Udako Euskal Unibertsitateen antolaketaarako

#### **IV.2. Hizkuntza jarduera proiektu deialdia (136.500 €)**

Hizkuntza jarduera proiektu deialdiari dagokienez, ezarri den diru multzoa 136.500 €-koa da. Orotara, 38 eragileek 53 proiektu aurkeztu dituzte (2022an 28 eragilek pausatu 45 proiektu izan ziren).

Dirulaguntzen esleipena honela egituratzen da (prentsa ohar honen bukaeran den lehen eranskinak proiektu bakoitzari esleitu dirulaguntzak zehazten ditu):

- **Lehen haurtzaroko harrera arloan:**

- Euskarazko harrera egiten duten lehen haurtzaroko eragileei, euskarazko tailerren antolatzeko kanpoko parte hartzaileei dei eginez:

- Azkaingo **Kilima haurtzain etxea**: gorputz heziketa eta musika atelieerentzat
  - Angeluko **Xoko Ttipi haurtzain etxea**: "Nini irakurleak" irakurketa animazio proiektuarentzat
- **Helduen euskalduntzearen arloan:**
    - Helduentzako euskarazko ikasgaiak eskaintzen dituzten eragileak:
      - **Angeluko Ikasleak**, helduen formakuntzan Angelun eskaintzen dituen jarduerentzat
      - **Jakinola**, euskara online ikasten laguntzeko moduluen ekoizteko («Nasrudin eta Pernando» eta «Lehen irakurketak») eta euskara ikastera bultzatzen duten komunikazio tresnak plantan emateko («Pittaka pittaka»)
- **Irakaskuntza artistikoa eta kirol arloetan:**
    - Beren formakuntza jardueretan Euskarazko eskaintza egituratu duten eragileak:
      - **Oreka** zirko eskola: euskarazko zirko tailerrak
      - **Kirola Euskara Ahoan** : 6 eta 11 urte arteko haurtzaindako euskarazko kirol anitzeko jarduerak
      - **Uhaina Surf Eskola** : surfaren praktikari eta itsasoaren arriskuei buruzko materiala euskaraz sortzeko, eta surf-eskolaren eskaintza aurkezten duten kanpoko panelak euskaratzeko
- **Hedabideen arloan:**
    - Beren frantsesezko programazioan euskarazko eskaintza integratu duten hedabideetako eragileak: **TVPI**, **Iparla Baigura Komunikazioa** (Mediabask proiektuarentzat) eta **Lapurdi Irratia**
    - Gazteek gazteentzat eduki mediatikoak ekoizteko eta sare sozialetan edo Interneten bidez zabaltzeko 2022an sortu hedabide berria: **Gaztekom** («Bada»)
- **Bizitza sozialaren arloan:**
    - Euskararen erabilpenaren garapena sustatzen duen jarduera bat egituratu duten eragileak:
      - **Euskal Moneta**: bere kideak (enpresa eta merkatariak) afixatze elebiduna plantan ezartzen laguntzeko jarduerarentzat
      - **Bai Euskarari**: Bai Euskararik proposatutako labelizatze dispositiboan sartu nahi duten borondatezko entitateen laguntza esperimintatzeko, euskararen presentzia eta erabilera beraien egituraren barnean garatzeko, metodoa Ipar Euskal herrirako egokitu ondoan
    - Euskararen erabilpenaren garapena sustatzen duten tresnak sortzea proposatzen duten eragileak:
      - **Mintzalasai**: bere webgunearen eta honi loturiko sare sozialen garapen eta animazio proiektuarentzat (euskarazko jarduerak eta baliabide linguistikoak biltzen dituen webgune interaktiboa)
      - **Erabil**: euskarri bisualak sortzeko, formakuntzaren bidez euskararen erabilpena elkarrean bizitzan garatzeko helburu duen "Elkarbizitza eta euskara" formakuntza zikloarentzat

- **Argitalpen alorrean** (laguntzak 3 lerro ezberdinetan esleitzea aurreikusten duena: liburuen argitalpena, promozio eta merkaturatze lanak, animazio pedagogikoak):
  - 15 argitalpen proiektu (argitaratze proiektuentzat, hizkuntzaren kalitateari dagokionez, Euskaltzaindiak karia horretara osatu lan-batzordeak eman iritzi onaren baldintzapean):
    - Euskarazko 13 argitalpen proiektu: dirulaguntzak, hautagarriak diren gastuen % 45ean mugatuz edo 4.000 €-tan (diruztapen maila horrek liburuaren ekonomiaren printzipioak ukatu gabe)
    - 2 argitalpen proiektu elebidun: dirulaguntzak, hautagarriak diren gastuen % 25ean mugatuz edo 4.000 €-tan
  - proiektu bat promozio eta merkaturatze lerroan: hautagarriak diren gastuen % 60an mugatua
  - proiektu bat animazio pedagogiko lerroan: 1.200 €-tan mugatua den laguntza

**Lehen eranskina:** 2023. urteko hizkuntza jarduera proiektu deialdiaren kariatara, proiektu bakoitzari emandako laguntzaren xehetasunak

Les projets qui bénéficieront d'une aide financière Diru-laguntza jasoko duten egitasmoak		
Opérateur Eragilea	Titre du projet (selon formulation par l'opérateur) Proiektuaren izenburua (eragileak izendatuta)	Subvention Diru-laguntza
<b>MAM Kilima</b>	Séances d'éveil corporel et d'éveil musical Haur literatura, gorputz heziketa eta musika saioak	<b>1 000 €</b>
<b>MAM Xoko ttipi</b>	Animation lecture "bébés lecteurs" Ñiñi irakurleak" irakurketa animazioa	<b>1 000 €</b>
<b>Angeluko Ikasleak</b>	L'enseignement de la langue basque aux adultes Helduen euskara irakaskuntza	<b>4 000 €</b>
<b>Jakinola</b>	Nasrudin eta Pernando (phase 2) Nasrudin eta Pernando (2. partea)	<b>2 500 €</b>
	Pittaka pittaka	<b>2 000 €</b>
	Lehen irakurketa	<b>1 200 €</b>
<b>Bai Euskarari</b>	Au Pays Basque Nord, Bai Euskarari Ipar Euskal Herrian, Bai Euskarari	<b>12 782 €</b>
<b>Euskal Moneta</b>	Développement de l'affichage bilingue dans les commerces du réseau Eusko Eusko sareko komertsioetan afitxaketa elebidunaren garatzea	<b>16 000 €</b>
<b>Erabil</b>	Cycle de formation "Vie associative et langue basque" "Elkarte bizitza eta euskara" formakuntza zikloa	<b>2 000 €</b>
<b>Mintzalasai</b>	Lau haizetara : création et diffusion d'outils de médiation linguistique Lau haizetara: hizkuntza mediaziorako tresnen sorrera eta hedapena	<b>2 500 €</b>
<b>Oreka</b>	Le cirque en basque Zirkoa, euskararen eragile	<b>12 000 €</b>
<b>Kirola Euskara Ahoan</b>	La pratique multisport en mixte pour les enfants âgés de 6 à 11 ans, en communiquant en langue basque et prenant tous du plaisir 6-11 urte bitarteko neska-mutilen artean kirol desberdinak ezagutu eta praktikatu, euskara erabiliz eta gozatuz	<b>1 400 €</b>
<b>Uhaina Surf Eskola</b>	Diaporama pédagogique en basque sur l'océan "Surfa eta Euskara" Surfa eta euskara diaporama pedagogikoa euskaraz	<b>1 000 €</b>
<b>TVPI</b>	TVPI aux côtés de l'euskara TVPI, euskararen alde	<b>32 000 €</b>
<b>Iparla Baigura Komunikazioa</b>	Mise en valeur de l'Euskara dans Mediabask Euskararen balorizazioa Mediabasken	<b>5 000 €</b>
<b>Lapurdi Irratia</b>	Zubi eta zurubi	<b>3 000 €</b>
<b>Gaztekom</b>	Bada	<b>8 000 €</b>



Les projets qui bénéficieront d'une aide financière (volet édition) Diru-laguntza jasoko duten egitasmoak (argitalpen atala)		
Opérateur Eragilea	Titre du projet (selon formulation par l'opérateur) Proiektuaren izenburua (eragileak izendatuta)	Subvention Diru-laguntza
Atlantica	Edition de l'ouvrage "Baiona besta bat da" "Baiona besta bat da" liburuaren argitaratzea	1 890 €
Elkar	Edition de l'ouvrage "Xan" "Xan" liburuaren argitaratzea	3 058 €
	Edition de l'ouvrage "Bichta Eder" "Bichta Eder" liburuaren argitaratzea	4 671 €
	Edition de l'ouvrage "Haize leizean" "Haize leizean" liburuaren argitaratzea	2 520 €
	Travaux de commercialisation Merkaturatze lanak	1 392 €
Erroak	Edition de l'ouvrage "Erroak Gizotso" "Erroak Gizotso" liburuaren argitaratzea	2 500 €
Hatsa	Edition de l'ouvrage "Hatsaren poesia 2023" "Hatsaren poesia 2023" liburuaren argitaratzea	2 928 €
Ikerzaleak	Edition de l'ouvrage "Alemaniatik ihesaldia nola egin dütan 747 egüneko bahiketarik landa" "Alemaniatik ihesaldia nola egin dütan 747 egüneko bahiketarik landa" liburuaren argitaratzea	284 €
Libreplume	Animations pédagogiques "Zoom sur auteurs et autrices avec rencontres" "Idazleak argitan" animazio pedagogikoak	1 200 €
Maiatz	Edition de l'ouvrage "Nostalgie ez da salgai" "Nostalgie ez da salgai" liburuaren argitaratzea	456 €
	Edition de l'ouvrage "Zetakak" "Zetakak" liburuaren argitaratzea	221 €
	Edition de l'ouvrage "Askatasunaren erroak - Simone Veil" "Askatasunaren erroak - Simone Veil" liburuaren argitaratzea	562 €
	Edition de l'ouvrage "Pastorala berriak" "Pastorala berriak" liburuaren argitaratzea	446 €
Matahami	Edition de l'ouvrage "L'imagier des animaux - Animalien iruditegia" "L'imagier des animaux - Animalien iruditegia" liburuaren argitaratzea	1 313 €
	Edition de l'ouvrage "Mokokoren astea - La semaine de Mokoko" "Mokokoren astea - La semaine de Mokoko" liburuaren argitaratzea	1 512 €
Sü Azia	Edition du dictionnaire "Züberotar euskalkiaren gramatika - Grammaire du souletin" "Züberotar euskalkiaren gramatika - Grammaire du souletin" liburuaren argitaratzea	550 €
ZTK	Edition de l'ouvrage "Begiak" "Begiak" liburuaren argitaratzea	3 616 €
<b>TOTAL OROTARA</b>		<b>136 500 €</b>